

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (75)345

Vol. 1975/0139

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(75) 345 def.

Brussel, 4 juli 1975

MEDEDELING VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD
BETREFFENDE DE VERNIEUWING VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
EN DE UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY
(UNRWA) VOOR PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN

COM(75) 345 def.

MEDEDELING VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD
BETREFFENDE DE VERNIEUWING VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
EN DE UNITED NATIONS RELIEF AND WORKS AGENCY
(UNRWA) VOOR PALESTIJNSE VLUCHTELINGEN

Op 18 december 1972 sloot de Gemeenschap met de UNRWA een driejarige overeenkomst met het oog op de verlening van bijstand aan de vluchtelingen uit het Midden-Oosten. Deze overeenkomst werd gesloten voor de periode 1 juli 1972 - 30 juni 1975 en had betrekking op giften in natura en geldelijke bijdragen voor voedseldistributies door deze instantie.

Ten einde haar activiteiten op dit gebied te kunnen voortzetten, heeft de UNRWA zich tot de Gemeenschap gericht met het verzoek opnieuw een dergelijke overeenkomst te sluiten.

De Commissie oordeelt, om de hierna genoemde redenen (par. A), dat aan dit verzoek gevolg dient te worden gegeven. Door middel van deze mededeling verzoekt zij dus de Raad haar te machtigen om met de UNRWA te gaan onderhandelen over een nieuwe overeenkomst op de hierna volgende grondslagen (par. B).

A. ARGUMENTEN VOOR DE VERNIEUWING VAN DE OVEREENKOMST

In de onzekere politieke situatie die in het Midden-Oosten heerst, vormt de actie van de UNRWA een onmisbare factor van stabiliteit. Het belang daarvan werd tijdens de laatste algemene vergadering van de Verenigde Naties in december 1974 door talrijke landen onderstreept en men was het er algemeen over eens dat een inkrimping van de activiteiten van deze organisatie tot ernstige sociale en politieke gevolgen zou kunnen leiden. Op grond van deze beoordeling en afgezien van de pogingen die in het werk worden gesteld om een vreedzame regeling voor alle partijen te vinden, besloot de algemene vergadering van de Verenigde Naties om het mandaat van de UNRWA, dat op 30 juni 1975 afloopt, opnieuw met drie jaar te verlengen. Dit houdt voor de Commissie in dat de

.../...

Gemeenschap verplicht is haar bijdrage te leveren ten einde de UNRWA in staat te stellen om haar humanitaire taak ook in de toekomst te vervullen. Hierbij valt trouwens op te merken dat de betrokken landen of organisaties en met name de Arabische Liga en de regeringen van Jordanië en Syrië tegenover de Commissie de wens hebben geuit dat de Gemeenschap opnieuw een royale bijdrage levert voor de bijstand aan de vluchtelingen (zie bijlagen).

De UNRWA verstrekt een basisrantsoen aan ongeveer 800.000 personen (1) in het kader van een maandelijks voedseldistributieprogramma.

Met deze basisrantsoenen krijgen de ontvangers echter niet meer dan 1.500 à 1.600 calorieën per dag, wat onvoldoende is (2), in het bijzonder voor personen die met het oog op hun leeftijd (zuigelingen, kinderen) of hun lichamelijke omstandigheden (zwangere of zogende vrouwen, zieken) kwetsbaar zijn. Voor hen heeft de UNRWA extra rantsoenen ter beschikking moeten stellen, bestaande uit verse voedingsmiddelen, melk, vitaminen enz. ..., in het kader van een bijvoedingsprogramma dat in meer dan 100 distributiecentra ten behoeve van bijna 400.000 personen wordt uitgevoerd.

Dat deze bijstand tijdens de afgelopen drie jaren kon worden verleend, is uitsluitend te danken aan de bijdragen in natura en in geld van de Gemeenschap, want de UNRWA zelf zit in steeds grotere financiële moeilijkheden. Dit jaar is de financiële situatie nog slechter geworden.

Ondanks de verhoogde bijdragen van sommige landen en het besluit van de algemene vergadering van de Verenigde Naties om de uitgaven voor de salariëring van de internationale staf van de UNRWA voor zijn rekening te nemen, zit men thans met een tekort van ongeveer 22 miljoen US-dollar. De factoren die tot deze

.../...

(1) Van de in totaal ongeveer 1.500.000 personen die bijstand ontvangen.

(2) Er zij op gewezen dat volgens de normen van de FAO en de WHO een persoon uit deze streek 2.330 calorieën per dag nodig heeft.

rampzalige financiële situatie hebben geleid, zijn vooral de stijging van de prijzen van alle voedingsmiddelen, met name van meel, de toenemende waardevermindering van de US-dollar en andere valuta's ten opzichte van drie plaatselijke valuta's en tenslotte de aanzienlijke stijging van de kosten van levensonderhoud in de gebieden waar de UNRWA werkt.

De situatie is zodanig dat, indien de Gemeenschap haar bijdragen niet verlengt, de UNRWA zich gedwongen zal zien om haar bijvoedingsprogramma te staken, ofschoon de betrokken bevolkingsgroepen hierdoor onvermijdelijk zwaar getroffen zouden worden.

Om deze redenen oordeelt de Commissie dat de Gemeenschap haar hulp aan de UNRWA zou moeten voortzetten in het kader van een nieuwe overeenkomst.

B. TECHNISCHE BIJZONDERHEDEN VAN EEN NIEUWE OVEREENKOMST

1. Duur

Naar mening van de Commissie zou een nieuwe overeenkomst moeten worden gesloten voor de duur van het mandaat van de UNRWA, namelijk drie jaar.

In verband met de bijzondere kenmerken van het bijvoedingsprogramma is daarvoor namelijk een bepaalde distributiestructuur en een betrekkelijk gespecialiseerd personeel nodig, en dit kan alleen indien de UNRWA op een zekere continuïteit kan rekenen. Evenals in de voorafgaande jaren zou de overeenkomst echter aan de Gemeenschap de mogelijkheid moeten bieden om elk jaar zowel de doelstellingen van de overeenkomst als de omvang van haar bijdragen opnieuw te bezien.

.../...

2. Omvang van de bijstand

Evenals bij de eerste overeenkomst zijn de aan de Gemeenschap gevraagde bijdragen in hoofdzaak bestemd voor het bijvoedingsprogramma, behalve 6.000 ton suiker die onder het gewone programma zullen worden uitgereikt.

De hoeveelheden die door de UNRWA vóór 1975/76 zijn aangevraagd, zijn, naast die welke haar tijdens de eerste overeenkomst zijn toegekend, vermeld op de hierna volgende tabel :

	Toegekende bijdragen in			Aanvragen voor 1975/76
	1972/73	1973/74	1974/75	
A. <u>voor het gewone distributieprogramma</u>				
- witte suiker	6.000 t	6.000 t	6.000 t	6.000 t
+ kosten binnenlands vervoer en distributie	70.680 r.e.	70.680 r.e.	70.680 r.e.	111.060 r.e.
B. <u>voor het bijvoedingsprogramma</u>				
1. in natura				
- tarwemeel (tarwe-equivalent)	3.070 t (4.636 t)	1.868 t (2.821 t)	2.353 t (3.553 t)	2.450 t (3.403 t)
- fabrieksrijst (gedopte rijst-equivalent)	240 t (309 t)	122 t (157 t)	150 t (193 t)	171 t (220 t)
- magere-melkpoeder	1.100 t	1.600 t	300 t	1.600 t
- witte suiker	150 t	62 t	94 t	102 t
2. financiële bijdragen voor :				
- bijvoedingsprogramma	1.610 000 r.e.	1.610.000 r.e.	2.161.000 r.e.	2.778.000 r.e.
- bouw van distributiecentra	41.500 r.e.	-	11.000 r.e.	-

.../...

Uit deze cijfers blijkt dat de bijdragen in natura over het geheel genomen in omvang gelijk gebleven zijn, afgezien van de bijdrage in melkpoeder die in 1974/75 zeer laag gehouden is, nadat het verbruik daarvan in de voorafgaande jaren was afgenomen als gevolg van de vertraging in de leveringen van de Gemeenschap.

Al deze leveringen zullen cif worden verricht. Daar de te leveren suiker niet bestemd is voor het bijvoedingsprogramma, kunnen de kosten van binnenlands vervoer en distributie niet gedekt worden uit de financiële bijdrage aan dit programma. Daarom stellen wij voor om aan de UNRWA voor deze kosten een forfaitaire bijdrage uit te keren. Deze was in de vorige overeenkomst gesteld op 11,78 r.e./t, maar zou nu in verband met de stijging van de kosten tot 18,5 r.e./t moeten worden verhoogd.

De bijdrage in geld wordt, evenals in de thans aflopende overeenkomst, aan de UNRWA toegekend voor :

- de aankoop van verse en gedroogde voedingsmiddelen en conserven (1) voor een bedrag van 1.331.004 US-dollar (1.103.332 r.e.);
- de bestrijding van de distributiekosten van de voedselrantsoenen ten bedrage van 2.020.037 US-dollar (1.674.504 r.e.).

In de bijlage vindt men bijzonderheden over de te verrichten aankopen en een vergelijking met die van de vorige jaren.

De verhoging van deze bijdrage (+ 28 %) in verhouding tot het bedrag van het laatste jaar van de afgelopen overeenkomst is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de stijging van de personeelskosten ten gevolge van de inflatie en voorts aan de duurte van verse levensmiddelen.

.../...

(1) Evenals in de vorige overeenkomst zou worden voorgeschreven dat bepaalde conserven zoals tomatenpuree en corned beef bij aanbesteding op de markt van de Gemeenschap moeten worden gekocht, voor een bedrag van ongeveer r.e.

3. Financiële weerslag

Bij de raming van de kosten voortvloeiende uit een nieuwe overeenkomst moet er rekening mee worden gehouden dat de bijdragen in natura, behalve suiker, worden verstrekt in het kader van de jaarlijkse communautaire voedselhulpprogramma's, waarvan de totale omvang en de bijbehorende uitgaven reeds door de Raad zijn goedgekeurd.

Derhalve kan de extra uitgave bij vernieuwing van de overeenkomst worden bepaald op 5,03 miljoen r.e., te verdelen als volgt :

- 2,26 miljoen r.e. voor de aankoop en het vervoer van de suiker,
- 2,77 miljoen r.e. voor de bijdrage in geld.

Met de kosten van de hoeveelheden graan en melkpoeder (zie bijlage) komen de uitgaven voor de overeenkomst in totaal naar schatting op r.e.

Voor de suiker kan het krediet van 2,3 miljoen r.e. worden gebruikt, dat in de begroting 1975 is gereserveerd voor de eventuele vernieuwing van de overeenkomst.

Bij de thans geldende prijzen is dit bedrag voldoende om er de suiker mee te betalen. Mochten de suikerprijzen stijgen, dan zouden de noodzakelijke aanpassingen ten laste van de begrotingskredieten voor 1976 worden gebracht.

De bijdrage in geld kan worden geboekt onder artikel 980 (niet toegewezen voorzieningen) waarop een bedrag van 1.190.000 r.e. voorkomt ter dekking van de eerste tranche van de uitgaven voortvloeiende uit de eventuele vernieuwing van de overeenkomst. Zodra de Raad tot deze vernieuwing heeft besloten, zal men dit bedrag naar artikel 930 moeten overboeken ten einde snel daarover te kunnen beschikken voor het bekostigen van de eerste reeks maatregelen.

Voor de resterende bijdrage in geld, te weten 1.588.000 r.e., zullen op de begroting 1976 kredieten worden uitgetrokken.

.../...

Het voorstel van de Commissie aan de Raad luidt dus :

- 1) te besluiten aan de UNRWA in het kader van een driejarige overeenkomst ten behoeve van de vluchtelingen in het Midden-Oosten de volgende giften toe te kennen :

- in natura : voor gebruik onder het normale distributieprogramma :

6.000 ton witte suiker

voor het bijvoedingsprogramma :

2.450 ton tarwemeel

171 ton witte rijst

102 ton witte suiker

1.600 ton magere-melkpoeder

- in geld :

a) voor de aankoop van gedroogde voedselprodukten :	896.000 US-dollar
b) voor de aankoop van verse voedingsmiddelen en vitaminen :	435.000 US-dollar
c) ter dekking van de kosten van de verstrekking van melk, warme maaltijden enz.	2.020.000 US-dollar
In totaal :	<u>3.351.041 US-dollar</u>

- 2) de Commissie opdracht te verlenen om met de UNRWA onderhandelingen aan te knopen voor het sluiten van de overeenkomst.
-

FINANCIELE BIJLAGEA. Raming van de uitgaven (1)

1. witte suiker

a) waarde van de suiker

6.102 t x 301 r.e./t (1)	= 1,81 miljoen r.e.
--------------------------	---------------------

b) kosten van het vervoer

6.102 t x 55 r.e./t	= 0,34 miljoen r.e.
---------------------	---------------------

c) kosten van de distributie ter plaatse

6.000 t x 18,6 r.e./t	= 0,11 miljoen r.e.
-----------------------	---------------------

Totaal	2,26 miljoen r.e.
--------	-------------------

2. bijdrage in geld

2,77 miljoen r.e.

3. Totaal-generaal

<u>5,03 miljoen r.e.</u>

B. Aanrekening op de begroting

1. suiker

begroting 1975 : post 9221, waarop een krediet van 2,30 miljoen r.e. voorkomt

2. bijdrage in geld

begroting 1975 : artikel 980 ("niet toegewezen voorzieningen"), waarop een bedrag van 1.190.000 r.e. is ingeschreven voor uitgaven over de periode juli 1975 - december 1975, voortvloeiende uit overeenkomsten tussen de EEG en de UNRWA. Om overboeking van dit krediet naar artikel 930 wordt verzocht.

begroting 1976 : voor het resterende bedrag, zijnde 1,58 miljoen r.e., zullen kredieten op de begroting voor 1976 moeten worden uitgetrokken.

.../...

- (1) Er zij aan herinnerd dat de uitgaven voor de in deze mededeling genoemde bijdragen in natura, behalve suiker, ten laste komen van de reeds door de Raad goedgekeurde programma's voor voedselhulp in de vorm van graan en melkpoeder voor 1975.

C. Schatting opgaven voor 1976/77 en 1977/78

	<u>1976/77</u>	<u>1977/78</u>
1. Witte suiker :		
a) Waarde der grondstoffen	6.102 x 285,60 = 1,74	6.102 x 285,60 = 1,74
b) Transportkosten	6.102 x 96 = 0,59	6.102 x 96 = 0,59
2. Aandeel in de vorm van geld	3,18	3,63 ⁽¹⁾
Totaal	5,51	5,96

(1) Schatting op basis van toename van 1976/776, in vergelijking tot 1975/76

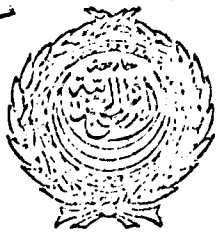
Besteding van de schenkingen in Geld aan UNRWA in US \$

Bijlage

		1972/73	1973/74	1974/75	1975/76
Tomatenpuree		28.062	27.260	31.791	36.432
Corned Beef		507.120	533.652	726.972	697.710
Gedroogde groenten		85.562	66.927	108.000	112.608
Burghol		-	-	-	-
	Totaal	620.744	627.839	918.529	896.016
Vers fruit		143.496	215.029	350.963	385.847
Distributiekosten		1.019.302	1.332.298	1.804.097	2.069.178
	Totaal	1.783.542	2.175.166	3.073.589	3.351.041

Voorzien distributieprogramma voor 1975/76

	Gemiddelde hoeveelheid der begunstigten	Te distribueren hoeveelheden			
		meel	rijst	suiker	melk
Warme maaltijden	39.100	821.100	164.220	93.840	117.300
Zwangere en zogende vrouwen	27.750	1.485.000	-	-	-
Zieken	1.060	142.464	6.360	7.632	-
Zuigelingen	4.460	-	-	-	48.168
Andere	156.075	-	-	-	1.428.396
Totaal	228.445	2.448.564	170.580	101.472	1.593.864



League of Arab States
The Secretary General

April 29th, 1975

— 453 —

Dear Mr. Cheysson,

I have been informed by Sir John Rennie
(The Commissioner General of UNRWA) of the help
he is getting from the E.E.C.

I have the pleasure to express to you our
gratitude and thanks to the E.E.C. for its help,
Service and aid to the palestine refugees, and
I hope that the E.E.C. will continue to provid
UNRWA with this aid in the future.

With all my best regards.

Yours Sincerely,

M. Riad

Mahmoud Riad

Secretary General
League of Arab States

Commission des Communautés
Européennes
Rue de la loi 200
1040 Bruxelles
Belgique

AMBASSADE
DE LA
RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
BRUXELLES

AVENUE FRANKLIN ROOSEVELT 8
1050 BRUXELLES

356 (CEE)

Bruxelles, le 9 juin 1975.

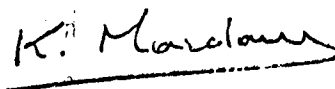
Excellence,

17. VI. 1975

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République Arabe Syrienne m'a chargé de vous communiquer son acceptation pour la reconduction pour une période de trois ans de la Convention triennale d'Aide Alimentaire, passée en 1972 entre les Communautés Economiques Européennes et l'U.N.R.W.A., Convention qui rentre dans le cadre du programme d'Aide alimentaire additionnelle accordée de la part des Communautés Economiques Européennes à la dite organisation.

En priant Votre Excellence de prendre acte de ce fait, je saisis l'occasion pour Vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

Kassem MARDAM,



Ministre Plénipotentiaire,
Chargé d'Affaires a.i.

Monsieur Claude CHEYSSON,
Président de la Commission,
Ministère du Développement et de la Coopération,
Communautés Economiques Européennes,
Avenue de la Loi, 200,
BRUXELLES.



Cour :

MISSION OF THE H. K. OF JORDAN
TO THE EUROPEAN COMMUNITIES

53 Bonn-Bad Godesberg

Wurzerstr. 106

Telephone: (02229) 57046/7

Telex: 885401

April 15th, 1975

Mr.
Claude Cheysson
Commissioner for Development
-Commission of the
European Communities-
200, Rue de la Loi

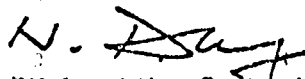
B-1040 Brussels

Dear Mr. Cheysson,

I have been instructed by my Government to inform the Commission of the European Communities that the United Nations Relief and Works Agency for Palestinian refugees is facing serious financial difficulties in meeting its obligations towards the Palestinian refugees. The Government of Jordan considers the continuation of financial assistance by the European Communities to the budget of UNRWA as essential towards overcoming the financial deficit which the Agency is facing in its operations. The Government of Jordan considers the EEC's financial support as essential for enabling UNRWA to continue its services to the Palestinian refugees in Jordan.

It will be appreciated if the contents of this letter about Jordan's position towards the European Communities' financial support to UNRWA is communicated to the members of the Commission.

Yours sincerely


Dr. Wajmeddin Dajani

-Ambassador-